# EIAD 14. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 6

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00014

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00014.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

---

## Edition

〈1〉 sidhaṁ namo bhagavato saṁmasaṁbudhasa dhātuvaraparigahītasa Imaṁmhi mahācetīye〈2〉 mahārajasa virūpakhapatimahāsenaparigahītasa Agihotāgiṭhomavājapeyāsa〈3〉medhayājisa hiraṁṇakoṭigosatasahasahalasatasahasapad〈ā〉yisa savathesu〈4〉 Apatihatasaṁkapasa vāsīdh(ī)putasa Ikhākusa siricāṁtamulasa sodarā bhagini raṁño〈5〉 sirivirapurisadatasa pituchā mahāsenāpatisa mahātalavarasa vāsīdhīputasa pūkīyānaṁ〈6〉 kadasirisa bhariya samaṇabaṁmhaṇakavaṇavaṇijakadīnānugahavelāmikadānapaṭibhāgavochina〈7〉dhārapadāyini savasādhuvachala mahātalavari khaṁdasāgareṁṇakamātā cātisiri Apano Ubhayakulasa〈8〉 Atichit{i}m anāgatavaṭamānake parināmetuna Atano ca nivāṇasa〈ṁ〉patisaṁpādake Imaṁ khaṁbhaṁ sava〈9〉lokahitasukhanivāṇathanāya ca patiṭhapitaṁ ti _raṁño sirivirapurisadatasa〈10〉 _____saṁva 6vāpa 6diva 10

## Apparatus

〈4〉 vāsīdh(ī)- • Emend *vāsiṭhī-*.

〈5〉 vāsīdhī- • Emend *vāsiṭhī-*.

〈7〉 -sāgareṁṇaka- • Emend *-sāgaraṁṇaka-*.

〈8〉 Atichiti- • Emend *Atichita-*.

〈9〉 -nivāṇathanāya • The *ya* is not completely executed, since the central vertical has been omitted, but no ambiguity results from this omission.

## Translation

〈1〉 Success! Homage to the Bhagavant, the Perfect Buddha who is ensconced in the excellent relic [or: element (i.e., *nirvāṇadhātu*)]!

〈1–9〉 At this Great Shrine, Cāntisirī — uterine sister of Great King Vāsiṭṭhīputta Siri-Cāntamūla the Ikṣvāku, favored by Mahāsena who has Virūpākṣa as his lord, sacrificer of the Agnihotra, the Agniṣṭoma, the Vājapeya and the Aśvamedha, giver of tens of millions of (pieces of) gold, hundreds of thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters; paternal aunt of King Siri-Vīrapurisadatta; wife of Great General, Great Talavara Vāsiṭṭhīputta Kandasiri of the Pūkīyas; giver of an unequalled and uninterrupted stream of *velāmika* gifts as a favor to ascetics, brahmans, beggars, mendicants and the wretched, affectionate to all good people; Great-Talavara-wife, mother of Khandasāgaraṇṇaka — having dedicated (the merit) to the past, future and present members of her family on both sides, established this pillar for achieving the fortune of *nirvāṇa* for herself, and for the sake of the well-being, happiness and *nirvāṇa* of all people.

〈9–10〉 In the 6th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 6th fortnight of the rainy season, on the 10th day.

## Bibliography

First described by Vogel 1929–1930, p. 14 (D4), but without edition of the text. This was first integrally published by Raghunath 2001, pp. 95–6 (no. 10A), but with numerous involuntary errors. We re-edit the text here from the Leiden estampage, and after autopsy of the stone.

## Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 5.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 95–6 (no. 10A).